

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18, лит. А
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18, лит. А
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.
Выдано Федеральной службой
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
(Роскомнадзор)

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXV 2022 № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет — М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры — Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор — М. А. Козинцев

Подписано в печать 10.06.2022. Вышло из печати: 14.06.2022.

Формат 60×90 1/8. Объем 12 печ. л. Заказ №

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

ISSN 2311-5939

DOI 0.25882/v6pg-gd83

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2022

© Коллектив авторов, 2022

В НОМЕРЕ:

ФИЛОЛОГИЯ	5
А. С. Донгак. Исторические предания и легенды тувинцев и устные рассказы и представления западномонгольских народов об Амарсане и Чингунжаве	5
Т. Н. Паштакова. Алтайский эпос «Дьаеар» в репертуаре алтайских и других тюрко-монгольских народов	15
ИСТОРИОГРАФИЯ. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	25
Б. Л. Митруев. Печати ойратских ханов.....	25
СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ	35
С. Л. Бурмистров. Эволюция понятия пустоты: от Палийского Канона к поздней мадхьямаке	35
ИЗ АРХИВОВ ВОСТОКОВЕДОВ	45
С. С. Сабрукова. Страницы истории отечественного монголоведения из воспоминаний Г. И. Михайлова (1909–1986) (<i>Продолжение</i>)	45
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	57
Т. Г. Басангова. Труды по калмыцкой фольклористике за 2021 год	57
Т. В. Ермакова. Конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований-2» (Санкт-Петербург, 14 марта 2022 г.)	61
Ц. Саранцацрал. «Илья Репиний нэрэмжит дүрслэх урлагийн академийн дэг сургууль монголын дүрслэх урлагт» сэдэвт олон улсын эрдэм шинжилгээний хурал.....	66
IN MEMORIAM	68
Л. Б. Бадмаева. Памяти Учителя — Л. Д. Шагдаров (29.10.1930 г. — 13.03.2022 г.).....	68

УДК 930.85
DOI 10.25882/5h24-ex82

Б. Л. Митруев

Калмыцкий научный центр Российской академии наук

ПЕЧАТИ ОЙРАТСКИХ ХАНОВ

После падения Юаньской династии ойратские правители обратили свое внимание на Запад — в Тибет, как на центр духовной и светской власти. Многие из этих правителей стремились получить ханскую печать и титул от Далай-ламы. В данном исследовании рассматриваются печати трех правителей Джунгарского ханства: Есельбейн Сайн-Ка, Галдан-бошогу-хана и Даваца. В статье вводятся в научный оборот сфрагистические данные о печатях ойратских правителей и сформулированы предположения относительно характера и происхождения этих печатей, для чего используются письма на калмыцком языке, хранящиеся в Национальном архиве Республики Калмыкия, а также публикации документов с печатями ойратских правителей. Автором статьи выяснено содержание легенд¹ на печатях правителей и выдвинуты гипотезы об их происхождении.

Ключевые слова: Есельбейн Сайн-Ка, Эльзе-Оршихи, Галдан-бошогу-хан, Даваца, калмыцкая сфрагистика

Об авторе: Митруев Бембя Леонидович, научный сотрудник, Калмыцкий научный центр РАН (Россия, 358000, ул. И. К. Илишкина, 8), ORCID 0000-0002-1129-9656 (bemitrouev@yahoo.com).

Благодарность. Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (регистрационный номер АААА-А19-119011490036-1).

© ИВР РАН, 2022

© Митруев Б. Л., 2022

После падения Юаньской династии применение квадратного письма в легендах на печатях ойратских правителей продолжается, причем, вместо китайского и монгольского, которые ранее употреблялись для этих целей, все больше начинает использоваться тибетский и монгольский языки. Это указывает на смещение центра внимания с Юаньской империи на тибетский мир. Далай-лама становится главным авторитетом в инвеституре власти для ойратских правителей, поэтому и легенды на печатях начинают писаться главным образом на тибетском языке, но монгольский язык на них также сохраняется.

В Национальном архиве Республики Калмыкии (далее: НА РК) имеется четыре оттиска печатей на документах, относящихся к постюаньской эпохе. Это оттиски на трех письмах

хойтской правительницы Эльзе-оршихи¹ (ойр. *Öljöi Orošihu*) и письме её сына Тюмень-Чжир-галаана. На всех них стоит печать Есельбейн Сайн-Ка.

Первое из них — Письмо Эльзе-Оршихи, жены владельца Замьяна, генерал-майору, кавалеру, астраханской губернии губернатору Никите Афанасьевичу Бекетову от 6 марта 1767 г. [НА РК. Ф. И-36. Оп. 1. Д. 383. Л, 185]; второе — Письмо владелицы Эльзе-Оршихи генерал-майору, кавалеру, астраханской губернии губернатору Никите Афанасьевичу Бекетову от 23 июля 1768 г. [НА РК. Ф. И-36. Оп. 1. Д. 402. Лл. 75–76]; третье — Письмо владелицы Эльзе-Оршихи генерал-майору, кавалеру,

¹ Надпись на печати принято называть легендой.

¹ В некоторых документах ее имя пишется как Ельзе Орошиху.

астраханской губернии губернатору Никите Афанасьевичу Бекетову от 9 августа 1768 г. [НА РК. Ф. И-36. Оп. 1. Д. 402. Л. 115]; четвертое — Письмо зенгорского владельца Тюмень-Чжиргалана генерал-майору, кавалеру, астраханской губернии губернатору Петру Никитичу Кречетникову от 14 августа 1774 г. [НА РК. Ф. И-36. Оп. 1. Д. 434. Лл. 164–165].

Потомок хойтского владельца Есельбеин Сайн-Ка, Батур-Убаши Тюмень, в своем «Сказании о дербен ойратах» пишет, что его род происходит от Чингис-хана: «Потомка суту богдо Чингис хана, Темурлана, Зюнгарский нутук назвал Йобогон Мерген; от того времени до настоящего года Шорой Тула (1819 г. по Р. Х.) прошло 293 года. (След<овательно>, это было в 1527 г. по Р. Х.)» [Тюмень, 2003. С. 127].

Далее, говоря о хойтских владельцах, Батур-Убаши Тюмень продолжает: «Йобогон Мерген, его сын Есельбе, его сын Сайн Ка (Сайнка), его сын Солтан тайши, его сын Уйзан хошучи, его сын Батур Себтен, его сын Батанойон, его сын Дечжит, его сын Тюмень Чжиргалан, [его сыновья: Сербечжаб, Батур Убаши (автор настоящего сочинения), Церен Дондок и Церен Норбо. У Церен Норбо сыновья: Батанка и Батурка. У Церен Дондока сыновья: Церенчжаб Церен Дорчжи (во святом крещении — Александр)]. У Церенчжаба сын Церен Надмит. У Церен Дорчжи сын Константин и дочери Александра и Елисавета.». [Тюмень, 2003. С. 127].

В примечании к «Сказанию о дербен ойратах», Г. С. Лыткин¹ пишет, что имя Йобогон-Мерген (от калм.: *йобогон* — ‘пеший’, *мерген* — ‘умный’) приволжские ойраты объясняли как происходящее от того, что этот хойтский владелец был тяжел, и никакая лошадь не могла выдерживать его на себе, поэтому он вынужден был даже в военные походы ходить пешком [Тюмень, 2003. С. 149].

В 1636 г. монгольский хан Мухур Мучжик, также известный как Мухур Уйзанг, победил ойратов в войне и захватил ойратский нутук. Хойтский Есельбеин Сайн-Ка хитростью пле-

нил Мухур Мучжика и взял с него клятву, что монголы не будут наносить вред ойратам, и отпустил домой [Тюмень, 2003. С. 149–150].

Далее Батур-Убаши Тюмень пишет: «Дербен ойраты в отличие и в вечное воспоминание за этот подвиг поручили ему правление и поднесли титул ханское, на что от святителя Далай ламы и получена печать (тамга)» [Тюмень, 2003. С. 150]. Есельбеин Сайн-Ка умер до 1636 г. в возрасте 62 лет [Письменные памятники по истории ойратов, 2016. С. 237]. Нам не удалось обнаружить тибетские документы, подтверждающих дарование Далай-ламой печати и титула хана Есельбеин Сайн-Ка. Данный вопрос требует дальнейшего исследования.

Имя Эльзе-Оршихи (ойр.: *öljōi orošihu*), вероятно, ойрато-монгольского происхождения. Так, в книге «Словарь монгольских имен» приведено несколько монгольских имен, содержащих компонент *орших*, ‘пребывать, находиться’: Буян-Орших, Бэлгэ-Орших, Гал-Орших, Мөнх-Орших, Мэнд-Орших, Хишиг-Орших. Кроме того, там же представлено и тибето-монгольское имя, где вместо Эльзе/Өлзий стоит тибетский эквивалент Даш (тиб.: *bkra shis*): Даш-Орших [Монгол хүний нэрийн толь, 2013. С. 133]. Также это имя является частью перевода на монгольский язык санскритского слова *maṅgalam*, переводимого на тибетский фразой *bkra shis par gyur cig*, а на монгольский: Өлзий хутаг орших болтугай, ‘Пусть будет счастье!’ [Монгол хүний нэрийн толь, 2013. С. 469]. Интересно отметить, что в книге М. У. Монраева «Калмыцкие имена» имя Өлзэ орхш (Эльза орхши) переведено как ‘несчастливая’ [Монраев, 2012. С. 186], хотя это имя более правильно можно перевести как ‘пребывание счастья’.

Эльзе-Оршихи, на чьих письмах стоит печать Есельбеин Сайн-Ка, была женой Дечжит-нойона, который в год Гал Укер (т. е. 1757 г. по Р. Х.) после смерти Галдан хун-тайчжи с немногими кетчинерами откочевал в российские пределы [Тюмень, 2003. С. 152].

Прибыв в г. Семипалатинск, как милость от Государыни Елизаветы Петровны он получил корм и жалованье и был препровожден в г. Тюмень, назначенный местом его пребывания. По прибытии в Семипалатинск Эльзе-Оршиху

¹ Георгий Степанович Лыткин (1835—1907) нередко публиковал свои работы под именем Юрий Лыткин.

родила сына, названного Тюмень-Чжиргалан [Тюмень, 2003. С. 152].

Позднее Дечжит-нойон вместе с Эльзе-Оршихи прибыл к жившим при Волге торгутам. Там он собрал своих подвластных, убежавших из Зюнгари, и присоединился к ним, прежде испросив позволение у торгутского хана Дондук-Даши. Прибыв на Волгу, Дечжит-нойон скончался, оставив после себя жену Эльзе-Оршихи и трехлетнего сына Тюмень-Чжиргалана [Тюмень, 2003. С. 152].

После смерти мужа Эльзе-Оршихи вышла замуж за хошутского нойона Замьяна, сына нойона Назарбая (Назарбак) из рода Хабуту Хасара, младшего брата Чингис-хана, чья супруга Данар, младшая сестра торгутского хана Дондук-Даши, скончалась. Замьян усыновил Тюмень-Чжиргалана, которому тогда исполнилось четыре года [Тюмень, 2003. С. 153].

У Замьяна от предыдущего брака было два сына: Теленгет и Бокбон. Теленгет умер от оспы, а Бокбон, взяв часть хошутов, хатаматов и хойтов, всего около тысячи кибиток, в 1771 г. ушел с Убаши-ханом в приалтайские страны [Тюмень, 2003. С. 155].

Тюмень-Чжиргалан, которому от матери перешла печать Есельбейн Сайн-Ка, в 1766 г. в возрасте девяти лет был представлен своими родителями Великой Императрице Екатерине Второй, которая оставила его жить в Санкт-Петербурге. По возвращении из Санкт-Петербурга Тюмень-Чжиргалан был отдан отчимом в Астрахань учиться русскому языку и грамоте [Тюмень, 2003. С. 153].

Астраханский губернатор генерал-майор Бекетов по Высочайшему повелению отдал часть подвластных торгутов Убаши-хана, оставшихся на Волге, хошутскому нойону Замьяну, который присоединил их к своим подвластным. В 1788 г. в возрасте 45 лет, после ранения на войне, Замьян-нойон вышел в отставку, и Екатерина II ему пожаловала чин премьер-майора и патент с собственноручным подписью и печатью [Тюмень, 2003. С. 154–155].

Впоследствии зюнгаец по происхождению Тюмень Чжиргалан стал хошутским нойоном и управлял родовыми подвластными своего отчима нойона Замьяна [Тюмень, 2003. С. 154].

О самой печати Есельбейн Сайн-Ка Батур Убаши Тюмень пишет: «Эта стальная тамга была четверугольная: в середине ее была надпись на индейском языке, а по обоим краям на монгольском: «Йэкэ Минһани ахалагсан нойони тамһа» (т. е. печать первенствующего нойона хойтского отока Йеке Минган)»¹ [Тюмень, 2003. С. 150].

В примечании к «Сказании о дербен ойратах» Г. С. Лыткин поясняет, что ойраты состояли из четырех (дербен) тюменов, второй из них состоял из хойтов и батутов. Эти тюмены (т. е. десять тысяч кибиток или семейств) в свою очередь разделялись на минганы (тысячи), а те на цзагуны (сотни). В XVI столетии собственно хойтов было восемь тысяч, остальные две тысячи составляли батуты. Этими восемью тысячами или минганами в XVI столетии управляло несколько владельцев. Г. С. Лыткин полагает, что йеке (великий) минган, мани (ердени — драгоценность) минган или суту (отличный, отборный, избранный) минган — один и тот же оток, которым управлял старший из хойтских владельцев, поэтому, йеке (мани или суту) мингату значит «имеющий или владеющий отоком йеке минган» [Тюмень, 2003. С. 149].

У. Э. Эрдниев полагает, что Маани — это флаг, флажок, на котором написана мантра «Ом маани падме хум!», не исключая возможности, что Маани — это имя владельца йеке мингана [Эрдниев, 1985. С. 50–51]. По всей видимости, Суту-мингату и Мани-Мингату были именем или титулом Есельбе, отца Есельбейн Сайн-Ка. В «Истории восточных монголов» Санан-Сецена говорится: «В 1552 году, когда Алтан-хагану было семь и сорок лет, он отправился войной против четырех ойратов. На холме Кунге-Джамбахан он убил князя хойтских восьми минганов по имени Мани-Мингату, захватил его жену Чжигекен-Ага, а также двух сыновей от него по имени Тохай и Кокотер и покорил весь народ» [Geschichte der Ost-Mongolen, 1829. С. 209]. Затем, в 1574 году ордосский Буян Ба-

¹ В ойратском оригинале этот отрывок выглядит следующим образом: «ene tamayayin beye-inu bolud keb-inü dörböljin dundân enedkeq bičiqtei xoyur jaxârni mongyolôr yeke mingyani axalaqsan noyuni tamaya geji bičiqsen :: : ::» [Баатар Увш, 2006. С. 92].

тур-хунтайчи с младшими братьями своими пошел войною на ойратов и покорил хойтов Есельбейн Сайн-Ка, а его самого взял в плен. Там же, в «Истории восточных монголов» сказано, что, предвещая поражение монгольских войск, Есельбейн Сайн-Ка произнес: «Я не съел восемь ребер коня, но восемь ребер моего отца Сутай-Мингату уже не за горами» [Geschichte der Ost-Mongolen, 1829. С. 219]. Таким образом, Мани-Мингату и Суту-Мингату или Сутай-Мингату являются именем одного и того же человека — отца Есельбейн Сайн-Ка.

Также в «Шара Туджи» сказано: «Хойты — потомки Дзабахан Мэргэна. Сыну хойтского Хутага-бэки Инэлчи Чингис-хан отдал в жены свою дочь Цэцэйкэн; старшему брату Инэлчи Турулчи отдал в жены дочь Джучи по имени Холойхан; потомок этих был Вачирай Мингату, его сын Сутай Мингату, его сын Эсэлбэй-хия, его сын Ном Далай, его сын Солтон-тайши, его сын Цосхин, его сын Аджу» [Шара Туджи, 1957. С. 160]. Таким образом, другим именем Есельбе было Суту-мингату (монг. Сутай-Мингату), вследствие чего управляемый им минган назывался «суту минган». Из этого можно сделать вывод, что названия «суту минган» и «мани минган» происходят от имени владельца.

Теперь мы рассмотрим саму печать.



Рис. 1. Печать Есельбейн Сайн-Ка

Печать нанесена красными чернилами или тушью, потемневшей от времени. Печать имеет четырехугольную форму. Внутри кромки находится легенда на письме, которое в «Сказании о дербен ойратах» Батур Убаши Тюмень называет «индейским языком», на самом деле надпись сделана на ойратском и тибетском языках, причем, написана квадратным письмом Пагба-ламы. Текст надписи состоит из четырех колонок: *yo kho ming ga ni A ha lag san no yo ni tham ga dgra shis*.

Исправленный текст печати должен выглядеть так: *ye khe ming ga ni A ha lag san no yo ni tham ga bkra shis*. Ойратская часть легенды представляет собой надпись, приведенную Батур Убаши Тюменем: *yeke mingyani axalaysan poyni tamya*, что значит 'Печать нойона, владеющего великим минганом'. В описании Батур Убаши Тюменя опущен тибетский элемент легенды *bkra shis*, значащий 'счастье, благополучие'. Кроме того, в отличие от рассматриваемых ниже печатей Галдан Бошогту-хана и хана Два-ци, на печати Есельбейн Сайн-Ка отсутствует начальный знак, называемый по-тибетски *dbu khyud*, а по-монгольски — *bigu-a*, который открывает текст.

В тексте на печати допущено несколько ошибок. В слове *ye khe* вместо огласовок гласных 'е' стоят огласовки 'о', вследствие чего это слово читается *yo kho*. В том, что это огласовки 'о' нет никакого сомнения, так как они же стоят и в слове *no yo ni* и совершенно не отличаются от огласовок 'о' в слове *yo kho*. Такое замещение огласовки 'е' огласовкой 'о' встречается в надписях на квадратном письме, имеющих тибетское происхождение.

Завершающая часть легенды написана на тибетском языке, в которой также допущена ошибка: вместо слова *bkra shis*, 'счастье' ошибочно написано *dgra shis*, где *dgra* значит 'враг'. Слева и справа от легенды находится надпись на тодо бичиг: *yeki mingyani axalaysan poyni tamya*.

Надписи на ясном письме тодо бичиг на кромке печати, вероятно, была сделана для тех, кто не умел читать квадратное письмо Пагба-ламы. Такие надписи встречаются и на

других ойратских печатях. Так, например, на кромке печати ойратского хана Даваца¹ также нанесена надпись ясным письме тодо бичиг.

Мы предполагаем, что данная печать была сделана не в Тибете, так как в тибетском элементе легенды допущена ошибка. Однако однозначно определить провенанс данной печати, опираясь на доступные данные, не представляется возможным. Дальнейшая судьба печати Есельбейн Сайн-Ка неизвестна.

Другим примером печати на квадратном письме, полученном от Далай-ламы, является печать ойратского Галдан Бошогту-хана (1645–1697).

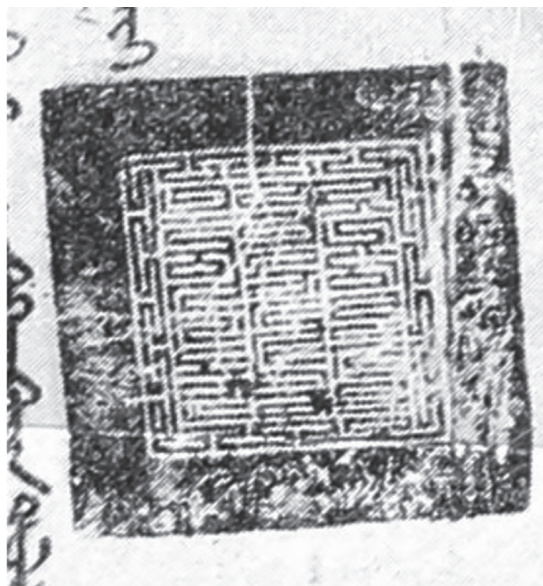


Рис. 2. Печать Галдан Бошогту-хана

Галдан Бошогту-хан был сыном Баатура-хунтайджи и Юм-ага, дочери торгутского тайши Шукур-Дайчина.

Галдан правил Джунгарским ханством в 1671–1697 гг. [Письменные памятники по истории ойратов, 2016. С. 137]. О биографии Галдан Бошогту-хана существует большое количество работ, здесь мы ограничимся лишь краткими сведениями о его жизни и семье. После убийства его брата Сенге (1653–1670) в 1670 г. в результате заговора, организованного старшими братьями во главе с Цецен-тайджи, Гал-

дан взошел на трон. Умер Галдан Бошогту-хан на 52-м году жизни 13 марта 1697 г. в урочище Ача-Амтатай от недуга² [Златкин, 1983. С. 208]. У Галдан Бошогту-хана был сын Себтин-Балчжур, которого взял в плен хамийский Гокэ-бек, а затем отослал в Пекин, где Себтин-Балчжур был казнен. Таким образом, род Галдан Бошогту-хана пресекся [Письменные памятники по истории ойратов, 2016. С. 198].

Интересно отметить, что в «Родословной монголов» есть рассказ о том, как Галдан стал перерожденцем (хубилганом) Энсэ-хутугты [Письменные памятники по истории ойратов, 2016. С. 134].

Печать Галдан Бошогту-хана представляет собой квадратную печать с легендой на тибетском языке. Текст легенды размещен в трех колонках, окаймленных геометрическим узором, и начинается со знака dbu khyud (монг.: birγ-a). Сам текст гласит следующее: dga' ldan bstan 'dzin bo shog thu khang, что означает 'Галдан Тендзин Бошогту-хан'.

Эта печать была впервые опубликована Н. П. Шастиной в книге «Русско-монгольские посольские отношения XVII века» [Шастина, 1958]. Печать стоит на письме ойратского хана Галдана к русскому царю (1691 г.) и письме ойратского посланца к русскому царю (1691 г.). Всего в этой работе Н. П. Шастиной опубликовано три письма, на одном из которых нет печати, что стало причиной предположения Дж. Р. Крюгером неофициального характера данной эпистолы [Krueger, 1969. С. 286]. Перевод и транслитерация всех трех писем представлены в статье Дж. Р. Крюгера «Три ойрато-монгольских дипломатических документа 1691 года» [Krueger, 1969]. Причем, автор статьи дал частично неверное прочтение легенды этой печати, а именно — колонки: dgaḥ-lḍan bīdan ḥyīn boṣog'u qan, выдвинув предположение, что центральная колонка из трех является начальной. В результате Дж. Р. Крюгер перевел легенду следующим образом: 'Наше слово, Галдан Бошугту-хан' [Krueger, 1969. С. 295]. Мийоко Накано и Мидзэко Накано предста-

¹ В разных документах это имя пишут по-разному: Двачи, Даваци, Дабачи, Дабаци, на монгольском Даваач.

² Некоторые исторические источники утверждают, что Галдан Бошогту принял яд.

вили несколько более верное прочтение элементов легенды, но все же неверно прочли все ту же вторую колонку: dgaḥ-lḍan bden-ḥḍzin boḥog'u qaṇ. Вероятно, авторы также посчитали, что центральная колонка из трех является начальной, таким образом переведя легенду так: «Считающийся истинным Галдан Бошугту-хан» [Nakano, Nakano, 1971. С. 214]. Почти верное прочтение было дано японской исследовательницей Юмико Ишихамой: dGa' lḍan bstan 'ḍzin sBo shog thu Khan [Ishihama, 1992. С. 511], однако интерпретатор не учел, что в слове sBo нет надписной 's'. Полностью верное прочтение легенды было опубликовано Х. Бямбажавом: dga' lḍan bstan 'ḍzin bo shog thu khang, 'Галдан Тендзин Бошогту-хан', где тибетский титул 'Тендзин' значит 'хранитель учения [Будды]' [Бямбажав, 2020. С. 85]. Данная надпись состоит из имени Галдан и ханского титула 'Тендзин Бошогту-хан', данного V Далай-ламой Нгаванг Лобсанг Гьяцо (тиб. ngag dbang blo bzang gya mtsho; 1619—1682) в 1678 г. [Китинов, 2020. С. 209]. Из исследования Ю. Ишихамы можно сделать вывод, что титул 'Тендзин' в добавление к титулу 'хан' давался тем правителям, которые внесли большой вклад в укрепление и сохранения учения школы гелугпа [Ishihama, 1992. С. 506]. Несмотря на то, что обычно титул бошогту переводят как 'благословленный', тибетскими эквивалентами слова бошог являются bka' lung [Ковалевский, 1846: 1173; Бурнээ, Энхтер, 2012. С. 21], lung [Ковалевский, 1846. С. 1173; Бурнээ, Энхтер 2012. С. 474] или dam pa [Sumatiratna, 2018. С. 605], имеющие значение 'повеление, приказ'. Само монгольское слово бошог или бошго имеет значения 'веле́ние, повеле́ние' [БАМРС, 419. С. 2001]. Таким образом, бошогту значит 'обладающий повеле́нием', '[возведенный] повеле́нием'.

По всей видимости, правителя Джунгарского ханства Галдана Бошогту имел три или четыре печати [Бямбажав, 2020. С. 83]. Представленная здесь печать, предположительно, имеет тибетское происхождение и является именно той печатью, что была дана Далай-ламой. Дальнейшая судьба данной печати неизвестна.

Печать Даваца (Илл. 3), с легендой на квадратном письме Пагба-ламы, может служить

еще одним примером печатей, используемых ойратскими правителями для удостоверения своих документов. Она имеется на письме, опубликованном в «Биографии Зая-пандиты» [Biography of Caya Pandita in Oirat characters 1968. С. 98] и в книге «Изучение монгольской письменности» [Цэвэлийн, 2001. С. 127].

Даваца (ок. 1723–1759) был сыном Намчжал-Рагбы, внуком Церен-Дондука и правнуком Бум-нойона, третьего сына от младшей жены Баатура-хунтайджи (ум. 1653 г.) [Хафизова, 2016. С. 282]. В «Родословной владыки Чингиса, родословной дурбэн-ойратов, родословной хошутов» сказано: «От старшей жены Баатура-хунтайджи родилось четыре сына: Цэцэн-баатур, Зодбо-баатур, Зоригту-Хошуучи, Бидарай. От младшей жены родилось семеро сыновей. Старший — Сэнггэрабдан. Второй сын — Галдан, его титул был, говорят, Бошогтухан. Потомок третьего сына Бум-нойона — Дабачи (Даваач), потомок Дабачи бэйсэ Ямадай стал эфу (императорским зятем) и проживает в Пекине в чине гуна. Четвертый сын Доржиджаб был убит халхаским Түше-ту-ханом Чахуйидорджи (правильно: Чахундорджи. — В. С.). Пятый сын — Пүнгсүгдаши, его внук Галсангдорджи самым последним принял [цинское] подданство. Цинским императором был посажен на престол хана Джунгарии, затем он снова взбунтовался и был убит императорской армией. Шестой сын — Дарма, через три поколения после него следует Санджиджаб, который после принятия [цинского] подданства был произведен в хиа¹ и поселен в монгольском хошуне. Один из семи сыновей скончался от болезни» [Письменные памятники по истории ойратов, 2016. С. 196].

В труде Джамбадорджи «Хрустальное зеркало» также излагается родословная Даваца: «Еще раньше племянник Галдан-Бошогту Цэвэн-Рабдан-хунтайджи объединил Четырех ойратов и разместил на кочевье всех тайджи по Урмучи, Иртышу и другим местам. Среди родственников того джунгарского хунтайджи были два Цэрэн-Дондуба. Знаменитый боль-

¹ В. П. Санчиров отождествляет в данной работе термин 'хиа' со званием 'паж'.

шой Цэрэн-Дондуб, человек большого ума, и малый Цэрэн-Дондуб по прозванию Багатур. У хунтайджи был сын Галдан-Цэрэн. У того были сыновья Цэвэн-Намджил-Дорджи и Ламдарджа. У большого Цэрэн-Дондуба был сын Намджил-Рагба, а у него — сын Даваца. А у Даваца был сын Лубджин» [Железняков, Цендина, 2005. С. 140].

У Даваца было два брата: старший Дарба и младший — Яманкул [Хафизова, 2016. С. 282].

У Даваца было два сына, Лобучжа (Лубчжин) и Фучуньси (Фу Наси), у Лобучжа был сын Фурна. Судя по имени, второй сын Даваца, возможно, родился уже в неволе от маньчжурской княжны, так как его имя в переводе с китайского языка означает «радость, приносящая счастье» или «счастье от весенней радости». Вероятно, этот сын родился в 1757 или 1758 г., когда Даваца было около 33–34 лет [Хафизова, 2016. С. 282–283].

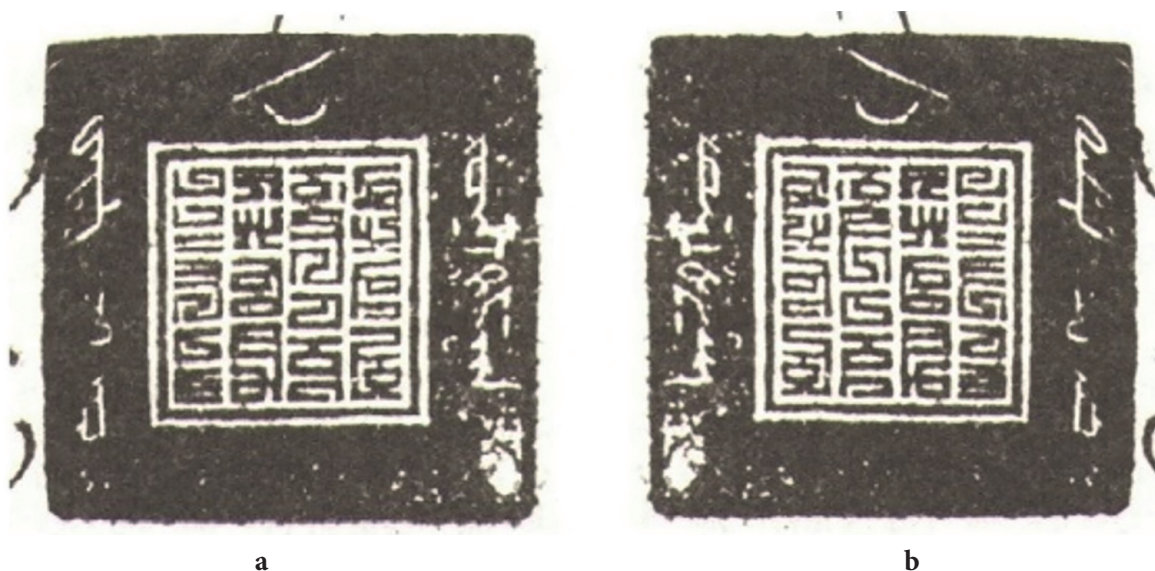


Рис. 3. Печать Даваца-хана

Не сохранились сведения о том, получал ли Даваца ханскую печать от Далай-ламы. Однако из китайских источников известно, что он собирався провести поминальные службы в Тибете по убитому Лама-Дарчжой Цэван-Дорджи Намджалу, что могло быть предлогом для отправления посольства к Далай-ламе для получения ханского титула и печати. Однако цинский император Цяньлун (1736–1796), к которому Даваца отправил в Пекин своего посланника Дундука в 1754 г., не дал на то своего разрешения [Хафизова, 2016. С. 284]. Возможно, что за свой недолгий период правления годы правления февраль 1753 — август 1755 Даваца так и не смог получить ханскую печать от Далай-ламы.

В «Истории дурбэн-ойратов» повествует о том, что Даваца получил титул хошой чин-вана во время своего нахождения в Пекине: «Затем они прибыли в Пекин, и начальствующие лица

[из их числа] и Даваца были приняты императором. Даваца пожаловали титул хошой чин-вана и поселили его в Пекине. Буучи Абу пожаловали титул хошуну бэйсэ. Оставшиеся при Даваца ойраты стали Жэхэскими ёлётами» [Письменные памятники по истории ойратов, 2016. С. 82].

Печать Даваца имеет квадратную форму. Внутри рамки в четырех колонках размещен текст на ойратском языке, записанный квадратным письмом Пагбы-ламы. Текст легенды, как и предыдущей печати, открывается тибетским знаком dbu khyud (монг.: birγ-a). Сам текст следующий: zla ba che no yo ni tham ga zla ba chi no yo ni dgo, что значит 'Печать нойона Даваца; добродетель нойна Даваца'. Текст на печати содержит дважды повторенную фразу «zla ba che no yo ni», но в первый раз тибетское имя Давайци zla ba che, 'Великая Луна', написано верно, во втором повторении zla ba chi имеется ошибка: вместо che

‘великий’ появилось *chi*. В «Словаре монгольских имен» имя Даваца или по-монгольски Даваач идентифицировано как тибетское *zla ba che* Их саран [Монгол хүний нэрийн толь, 2013. С. 502], что значит ‘Великая луна’, что соответствует написанию имени Даваца на тибетском языке на печати. Правильно написанный текст на печати должен выглядеть следующим образом: *zla ba che no yo ni tham ga zla ba che no yo ni dge*.

Возможно, повторение фразы: *zla ba che no yo ni* было использовано, чтобы заполнить пространство и позволить скомпоновать текст легенды в четырех колонках.

Слог *ba* в слове *zla ba* в первой колонке и четвертая колонка текста написаны зеркально, что наглядно можно видеть на илл. 3, где в первом варианте, обозначенном буквой *a*, имеется печать в своем первоначальном, или «правильном» виде, а в варианте, обозначенном буквой *b* — ее зеркальное изображение, на котором ясно читается, что четвертая строка является ничем иным, как фразой: *no yo ni dgo*.

На кромке печати ясным письмом, или тодо бичиг, отдельными слогами написана фраза: *davā čī no yonī tamya*. Исходя из наличия ошибки и нерегулярностей в легенде на печати Даваца,

мы предполагаем, что она имеет не тибетское происхождение: возможно, она была сделана в Джунгарии. Дальнейшая ее судьба неизвестна.

Таким образом, печати Еселбейн Сайн-Ка и печать Даваца имеют большую степень схожести в исполнении и замещении огласовок гласных ‘е’ на огласовки ‘о’, а также размещении ойратского перевода легенды на кромке. Кроме того, тексты легенды на обеих печатях скомпонованы в четыре колонки и имеют в начале знак *birya*. Возможно, обе печати были изготовлены в одном месте, например, в Джунгарском ханстве. Печать Галдан Бошогту-хана отличается от двух вышеупомянутых печатей не только графическим исполнением элементов квадратного письма, но и отсутствием ошибок. Более того, сохранилось упоминание о том, что Галдан Бошогту-хану была дарована печать V Далай-ламой, что также является еще одним доводом предполагать, что данная печать имеет тибетское происхождение.

Становится очевидно, что ойратские правители не только стремились заполучить печати от Далай-ламы, но и, в случае отсутствия таковой, вероятно, старались сделать себе печати, схожие с теми, что давались Далай-ламой.

Сокращения

НА РК — Национальный архив Республики Калмыкия.

Использованная литература

БАМРС, 2001: *Большой академический монголо-русский словарь*: в 4-х т. / отв. ред. Г.Ц. Пюрбеев. Т. 1: А — Г. М.: Academia, 2001. 485 с.

Boľshoi akademicheskii mongol'sko-russkii slovar' [The Great Academic Mongolian-Russian Dictionary in 4 vols.] / ex. ed. G.Ts. Piurbееv. T. 1: A — G. M.: Academia, 2001. 485 p.

Тюмень, 2003: *Батур Убаши Тюмень* Сказание о дербен ойратах // Лунный свет: калмыцкие историко-литературные памятники в русском переводе / ред.-сост. А. В. Бадмаев. Элиста: Калм. кн. изд.-во, 2003. С. 125–155.

Batur Ubashi Tiumen' Skazanie o derben oiratakh // Lunnyi svet: kalmytskie istoriko-literaturnye pamiatniki v russkom perevode [The Tale of the Derben Oirat // Moonlight: Kalmyk Historical and Literary Monuments in Russian Translation] / ed.-comp. A. V. Badmaev. Elista: Kalmyk book publishing house, 2003. Pp. 125–155.

Железняков, Цендина, 2005: Железняков А. С., Цендина А. Д. История в трудах ученых лам. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2005. 275 с.

Zhelezniakov A. S., Tsendina A. D. Istoriia v trudakh uchenykh lam [History in the Works of the Lamas Scholars]. M.: Tovariشchestvo nauchnykh izdaniy KMK, 2005. 275 p.

Златкин, 1983: Златкин И. Я. История Джунгарского ханства (1635—1758). Москва: Издательство «Наука», 1983. 331 с.

Zlatkin I. Ia. Istoriia Dzhungarskogo khanstva (1635—1758) [History of the Dzungar Khanate (1635—1758)]. Moskva: Izdatel'stvo «Nauka», 1983. 331 p.

Китинов, 2020: Китинов Б. У. Буддийский фактор в политической и этнической истории ойратов (середина XV в. — 1771 г.). Дис....д-ра ист. наук. М., 2020. 546 с.

Kitinov B. U. Buddiiskii faktor v politicheskoi i etnicheskoi istorii oiratov (seredina XV v.—1771 g.) [The Buddhist Factor in the Political and Ethnic History of the Oirat (mid-15th century—1771). Dissertation of the Doctor of History]. М., 2020. 546 p.

Ковалевский, 1846: *Ковалевский О. М.* Монгольско-русско-французский словарь. Казань: Тип. Казанского ун-та, 1846. Т. 2. С. 595–1545.

Kovalevskii O. M. Mongol'sko-russko-frantsuzskii slovar' [Mongolian-Russian-French Dictionary]. Kazan: Printing house of Kazan University. 1846. V. 2. Pp. 595–1545.

Монраев, 2012: *Монраев М. У.* Калмыцкие личные имена (семантика). Элиста: Издательский дом «Герел», 2012. 255 с.

Monraev M. U. Kalmytskie lichnye imena (semantika) [Kalmyk personal names (semantics)]. Elista: Izdatel'skii dom "Gerel", 2012. 255 p.

Письменные памятники по истории ойратов, 2016: *Письменные памятники по истории ойратов XVII–XVIII веков: сборник* / Сост., перев. со старописьм. монг., транслит. и коммент. Санчирова В. П. Элиста: КИГИ РАН, 2016. 270 с.

Pis'mennye pamiatniki po istorii oiratov XVII–XVIII vekov: sbornik [Written Monuments on the History of the Oiratsians, of the XVII–XVIII Centuries: A Collection] / Compiled, translated from Old Mongolian, transliterated and commented by Sanchirov V. P. Elista: KIGI RAN, 2016. 270 p.

Шара Туджи, 1957: *Шара Туджи.* Монгольская летопись XVII века. Сводный текст, пер., введ. и примеч. Н. П. Шастиной. Москва—Ленинград: Издательство Академии наук СССР, 1957. 199 с.

Shara Tudzhi. Mongol'skaia letopis' XVII veka [Shara Tuji. The Mongolian chronicle of the 17th century]. A composite text, translated, introduced and annotated by N. P. Shastina. Moskva—Leningrad: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1957. 199 p.

Шастина, 1958: *Шастина Н. П.* Русско-монгольские посольские отношения XVII века. Москва: Издательство восточной литературы, 1958. 173 с., илл.

Shastina N. P. Russko-mongol'skie posol'skie otnosheniia XVII veka [Russian-Mongolian ambassadorial relations in the 17th century]. Moskva: Oriental Literature Publishing House, 1958. 173 p., ill.

Эрдниев, 1985: *Эрдниев У.Э.* Калмыки: историко-этнографические очерки. Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 1985. 282 с.

Erdniev U.E. Kalmyki: istoriko-etnograficheskie ocherki [Kalmyks: Historical and Ethnographic Sketches]. Elista: Kalmyk book publishing house, 1985. 282 p.

Баатар Увш, 2006: *Баатар Увш.* Дөрвөн ойрадын түүх оршив // *Bibliotheca Oiratica*, Т. II, Улаанбаатар: Туух соёл, хэл бичиг судлалын Тодномын гэрэл төв, 2006. 166 с.

Baatar Uwsh Dorwon oiradyn tuukh orshiv [The story of four Oirats]. *Bibliotheca Oiratica*, Т. II, Ulaanbaatar: Улаанбаатар: Bright Light Center for cultural and linguistic studies, 2006. 166 p.

Biography of Caya Pandita, 1967: *Biography of Caya Pandita in Oirat characters / Corpus Scriptorum Mongolorum*, Tomus V, fasc. 2–3. Ulan Bator: Institut linguae et litterarum comiteti scientiarum et educationis Altae Republicae Populi Mongoli, 1967. 100 p.

Бурнээ, Энхтер, 2012: *Бурнээ Д., Энхтер Д.* Төвд монгол толь. Улаанбаатар: МУИС, Удам соёл, 2012. 535 с.

Burnee, Enkhter, 2012: *Burnee D., Enkhter D. Tövd mongol tol'* [Tibetan-Mongolian Dictionary]. Ulaanbaatar: Mongolian State University. Udam soel, 2012. 535 p.

Бямбажав, 2020: *Бямбажав Х.* Галдан бошогт ханы тамганы бичээсийг дахин уншиж тодруулах нь. *Bibliotheca Oiratica* CV. Ч. Далай — 90, түүх судлалын асуудлууд. Улаанбаатар: Тод номын гэрэл төв, 2020. Х. 83–89.

Biambadzav Kh. Galdan Boshogt khany tamgany bicheesiig dakhin unshidzh todruulakh n' [Revision and clarification of the inscription on the seal of Galdan Boshogtu Khan]. *Bibliotheca Oiratica* CV. Ch. Dalai – 90. Studying history. Ulaanbaatar: Tod nomyn gerel tov, 2020. Pp. 83–89.

Монгол хүний нэрийн толь, 2013: *Монгол хүний нэрийн толь (Кирил-монгол-тайлбартай).* Улаанбаатар: Улаанбаатар пресс, 2013. 759 с.

Mongol khynii neriin tol' (Kiril-mongol-tailbartai) [Dictionary of Mongolian names (with explanations in Mongolian Cyrillic script)]. Ulaanbaatar: Ulaanbaatar press, 2013. 759 p.

Sumatiratna, 2018: *Sumatiratna.* Tibetan-Mongolian Explanatory Dictionary with English Equivalents and Index of Mongolian Words Ed. by Alice Sarközi // *Classical Mongolian Studies*. I. Ulaanbaatar; Budapest: The International Association for Mongol Studies, 2018. 1901 p.

Цэвэлийн, 2001: *Цэвэлийн Ш.* Монголчуудын үсэг бичигийн товчоон (үсэгзүйн судлагаа) / *Bibliotheca Mongolica: Monograph 1.* Улаанбаатар: Центр монголоведения, Национальный университет Монголии, 2001. 300 с.

Tseveliin, 2001: Tseveliin Sh. Mongolchuudyn үсэг бичигийн товчоон (үсэгзүйн судлагаа) / [Mongolian

alphabet (study of writing)] *Bibliotheca Mongolica: Monograph 1*. Ulaanbaatar: Center for Mongolian Studies. National University of Mongoli, 2001. 300 p.

Geschichte der Ost-Mongolen, 1829: Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses, verfasst von Ssanang Ssetsen Chungtaidschi der Ordus. Schmidt Isaac Jacob (trans.). St. Petersburg: Gedruckt bei N. Gretsche, Leipzig: Carl Cnobloch, 1829. 509 p.

Ishihama, 1992: *Ishihama Y. A.* Study of the Seals and Titles Conferred by the Dalai Lamas // *Tibetan Studies. Proceedings of the V Seminar of the International*

Association for Tibetan Studies. Narita, 1989. *Naritasan shinshoji* 1992. Vol. 2. Pp. 501–514.

Krueger, 1969: *Krueger John R.* Three Oirat-Mongolian diplomatic documents of 1691 // *Central Asiatic Journal*, Vol. 12, No. 4, 1969. Pp. 286–289, 291–295.

Nakano, Nakano, 1971: *Nakano Miyoko, Nakano Mijoko.* Brief communication: On the reading of the 'Phags-pa seal of Galden Boshogtu Khan // *Central Asiatic Journal*, Vol. 15, No. 3, 1971. Pp. 214–215.

SEALS OF THE OIRAT KHANS

Bembya L. MITRUEV

Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences

After the fall of the Yuan dynasty, the Oirat rulers turned their eyes westward to Tibet as the center of spiritual and secular power. Many of these rulers sought the Khan's seal and title from the Dalai Lama. This study examines the seals of three rulers of Dzungar Khanate: Yeselbein Sayn-Ka, Galdan-Boshigtu-khan and Davatsi. The purpose of the article is to introduce the sphragistic data on the seals of the Oirat rulers and formulate assumptions about the nature and origin of these seals. The material for the study is letters in Kalmyk, stored in the National Archive of the Republic of Kalmykia, as well as publications of documents with the seals of Oirat rulers. Results. During the study the content of the seal legends of the rulers was clarified and hypotheses about their origin were put forward.

Keywords: Yeselbein Sayn-Ka, Else-Orshihi, Galdan-Boshigtu Khan, Davatsi, Kalmyk sphragistics

Acknowledgements: The reported study was funded by government subsidy — project name 'Oral and Written Heritage of Mongolic Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions' (state reg. no. AA-AA-A19-119011490036-1).

About the author: **Bembya L. MITRUEV**, Ph. D. student, Research Associate, Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, (8, Ilshkin str., Elista, 358000, Russia), ORCID 0000-0002-1129-9656 (bemitrouev@yahoo.com).